

財政局代表 Rui Pedro Carvalho Peres do Amaral 學士。

候補委員：何曼秀學士，

Maria Cristina Freitas Gomes da Silva 學士，

財政局代表劉玉葉學士。

二、財政局代表的每月報酬相當於公職薪俸表 100 點的 80%。

二零零五年十一月十五日

行政長官 何厚鏞

Licenciado Rui Pedro Carvalho Peres do Amaral, em representação da DSF.

Vogais suplentes: licenciada Ho Man São;

Licenciada Maria Cristina Freitas Gomes da Silva; e

Licenciada Lau Ioc Ip, em representação da DSF.

2. A remuneração mensal do representante da Direcção dos Serviços de Finanças é fixada em 80% do valor do índice 100 da tabela indiciária da função pública.

15 de Novembro de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 21/2005 號行政長官公告

行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款的規定，公佈如下：

就二零零五年五月二十日在香港特別行政區簽署的《澳門特別行政區政府與香港特別行政區政府關於移交被判刑人的安排》之生效，澳門特別行政區政府和香港特別行政區政府已相互作出通知，完成所需的內部法律程序。

上述安排公佈於二零零五年六月十五日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組。根據該安排第十一條的規定，安排於二零零五年十二月一日對雙方生效。

二零零五年十一月十五日發佈。

行政長官 何厚鏞

Aviso do Chefe do Executivo n.º 21/2005

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o seguinte:

O Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da Região Administrativa Especial de Hong Kong efectuaram a notificação recíproca de terem sido cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do Acordo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da Região Administrativa Especial de Hong Kong sobre a Transferência de Pessoas Condenadas na Região Administrativa Especial de Hong Kong, em 20 de Maio de 2005.

O citado Acordo encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 15 de Junho de 2005 e, em conformidade com o disposto no seu artigo 11.º, entra em vigor para ambas as Partes em 1 de Dezembro de 2005.

Promulgado em 15 de Novembro de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零五年十月二十六日批示：

應張翠芳的請求，其在政府總部輔助部門擔任第二職階助理員職務的散位合同，自二零零五年十一月十六日起予以解除。

透過辦公室主任二零零五年十月二十七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款 b 項的規定，梁小欽在政府總部輔助部門擔任第一職階助理員職務的散位合同，自二零零五年十一月二十三日起續期一年。

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 26 de Outubro de 2005:

Cheong Choi Fong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 2.º escalão, nos SASG, a partir de 16 de Novembro de 2005.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 27 de Outubro de 2005:

Leong Sio Iam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Novembro de 2005.